



**Schweizerische Konferenz der
Stadt- und Gemeindegeschreiber**

**Conférence Suisse
des Secrétaires Municipaux**

Die Letzten beissen die Hunde

Tagtäglich erreicht uns bezüglich Finanzlage, Frankenstärke beziehungsweise Euro- und Dollarschwäche eine Hiobsbotschaft nach der anderen. Im August hiess es, die Aussichten auf eine Rezession liegen bereits bei 50 Prozent. Bundesrat und Nationalbank seien gefordert, rasch wirksame Massnahmen zu treffen.

Wie auch immer diese Massnahmen konkret aussehen werden, wird sich zeigen. Jetzt schon kann jedoch mit Sicherheit gesagt werden, dass die Gemeinden viele der Auswirkungen zu tragen haben. Sie haben nicht oder nur sehr eingeschränkt die Möglichkeit, so



zu reagieren, dass die Einwohnerinnen und Einwohner unmittelbar wenig betroffen sind. Denn würden zum Beispiel die Steuern bei Bund und Kantonen gesenkt, wirkt sich das gleichzeitig automatisch auch auf die Gemeinden aus. Die Folgen sind strukturelle Defizite. Um dem rasch entgegenwirken zu können, haben die Gemeinden sofort den Leistungsumfang zu

hinterfragen oder gegebenenfalls die Gemeindesteuern zu erhöhen. Um einer Rezession entgegenzuwirken, könnten aber auch anstehende Investitionen getätigt werden. In diesem Fall müssten jedoch auch finanzielle Reserven vorhanden sein. Nur auf diese Weise liesse sich eine Schuldenwirtschaft vermeiden. Dank der stets sachpolitisch orientierten Handlungsweise stehen im Vergleich die Schweizer Gemeinden in einem vorteilhaften Verhältnis bezüglich Verschuldung pro Kopf da.

Aufgrund einer überbordenden Schuldenwirtschaft im Ausland sieht es nun fast so aus, als dass letztendlich auch wir – die Schweizer Gemeinden – indirekt zu Massnahmen gezwungen werden, die sich einschneidend auf unsere Budgets und somit auch auf unsere Einwohnerschaft auswirken werden. Es ist so, wie in einer Tageszeitung am 8. August abgedruckt: «Märkte sind weltweit ausser Rand und Band!»

Thomas Schaub
Gemeindevorwalter Frenkendorf

Les derniers se font mordre

Chaque jour nous apporte son lot de mauvaises nouvelles concernant la situation financière, le franc fort ou la faiblesse de l'euro et du dollar. En août, il a été dit que les perspectives d'une récession étaient déjà présentes à 50%. Le Conseil fédéral et la Banque nationale ont été appelés à prendre rapidement des mesures efficaces.

Il reste encore à voir de quelle façon ces mesures seront concrétisées, mais l'on peut toutefois déjà dire avec certitude que les communes devront en supporter une partie conséquente. Elles n'ont pas, ou dans une très faible mesure, la possibilité de réagir de telle sorte que les habitantes et habitants ne soient que peu touchés: si les rentrées fiscales de la Confédération et des cantons baissent, par exemple, celles des communes subiront immédiatement le même sort. Il s'ensuit un déficit structurel qui, pour être contré rapidement, impose aux communes de remettre en question leurs prestations ou, au contraire, d'augmenter leur taux d'imposition. Mais pour contrer une récession, les investissements prévus peuvent aussi être réalisés. Dans ce cas, des réserves financières doivent être disponibles; c'est la seule façon d'éviter ensuite le coût de la dette. Grâce à une orientation adéquate de leur action politique, les communes suisses sont comparativement bien placées en ce qui concerne la dette par habitant.

En raison d'une accumulation excessive de charges de la dette à l'étranger, il semble bien désormais que nous – les communes suisses – soyons également contraintes de prendre des mesures qui auront une influence radicale sur nos budgets et, partant, sur notre population. Ainsi que l'a imprimé un quotidien le 8 août: «Dans le monde entier, les marchés sont hors de contrôle!»

Thomas Schaub
Secrétaire municipal de Frenkendorf

Social Media: nur Aufwand oder auch Ertrag?

Wie sinnvoll ist der Einsatz von Social Media bei der Arbeit im öffentlichen Sektor und spezifisch in Städten und Gemeinden? Dieser Frage ist die Fachtagung vom 18. November gewidmet, die im Alten Spital in Solothurn stattfindet. Durchgeführt wird der Anlass gemeinsam von der Schweizerischen Konferenz der Stadt- und Gemeindeglieder (SKSG) und vom Schweizerischen Städteverband (SSV).

Social Media gewinnen für die öffentliche Hand zunehmend an Bedeutung. Informationsaustausch auf sozialen Netzwerken im World Wide Web ist heute alltäglich. Vermehrt nutzen nicht nur Privatpersonen, sondern auch Unternehmen und Verwaltungen die Möglichkeit, Inhalte durch diese Kanäle zu verbreiten. Ihr partizipativer Charakter erschliesst der Öffentlichkeitsarbeit neue Möglichkeiten. Zugleich ist mit grossen Herausforderungen konfrontiert, wer diese Möglichkeiten nutzen will.

Die von Mark Balsiger, Politikberater und Buchautor aus Bern, moderierte Tagung mit dem Titel «Die Herausforderung Social Media: nur Aufwand oder auch Ertrag für Stadt- und Gemeindeverwaltungen?» bietet Behördenmitgliedern, Stadt- und Gemeindegliedern sowie Informationsbeauftragten die Gelegenheit, sich mit Chancen und Risiken zu befassen, welche die Kommunikation über Social Media mit sich bringt.

Médias sociaux: un défi

Les médias sociaux gagnent en importance pour les pouvoirs publics. Les échanges d'informations réalisés par ce biais sont monnaie courante, et pas seulement pour les particuliers: les entreprises et les administrations en profitent également pour diffuser des informations. Le caractère participatif de ces canaux de communication ouvre de nouvelles perspectives au travail de relations publiques. Mais les diffuseurs d'informations sont aussi confrontés à de nouveaux défis, notamment sur les possibles «consommateurs» des informations qu'ils placent ainsi sur internet. A quel point le recours aux médias sociaux est-il judicieux pour le secteur public, en particulier pour les villes et les communes? C'est à cette question qu'entend répondre le colloque «Médias sociaux: un défi. Les administrations municipales peuvent-elles y gagner quelque chose?»



Vernetzung mittels Social Media: Vermehrt nutzen auch Verwaltungen die Möglichkeit, ihre Informationen über diese Kanäle zu verbreiten.

Bilder: zvg

La manifestation est organisée conjointement par la Conférence Suisse des Secrétaires Municipaux (CSSM) et l'Union des villes suisses (UVS). Le colloque, animé par Mark Balsiger, conseiller politique et essayiste de Berne, offre aux représentants des autorités, aux secrétaires municipaux et aux délégués et déléguées à l'information l'occasion d'approfondir les risques et les chances liés à l'utilisation des médias sociaux.

Wichtige Informationen/informations importantes

- Sprachen/langues: Deutsch und Französisch, mit Simultanübersetzung/allemand et français, avec traduction simultanée
- Kosten/prix: 180 Franken für Mitglieder von Schweizerischer Städteverband, Schweizerische Konferenz der Stadt- und Gemeindeglieder, Schweizerischer Gemeindeverband und Verband Schweizerischer Ein-

wohnerdienste, 220 Franken für Nichtmitglieder/180 francs pour les membres de la Conférence Suisse des Secrétaires Municipaux, de l'Union des villes suisses, de l'Association des Communes Suisses et de l'Association suisse des services des habitants, 220 francs pour les non-membres

- Sponsor/sponsor: Swisscom AG; Lernende der Swisscom AG bieten den Tagungsteilnehmenden praktische Einblicke in die Welt der Social Media/Swisscom AG; des apprentis de Swisscom AG proposent aux participants de voir en coulisses comment fonctionnent quelques aspects concrets du monde des médias sociaux
- Partner/partenaires: Schweizerischer Gemeindeverband, Verband Schweizerischer Einwohnerdienste, «Schweizer Gemeinde»/Association des Communes Suisses, Association suisse des services des habitants, «Commune Suisse»

Die Fachtagung vom 18. November findet im Alten Spital in Solothurn statt/le colloque aura lieu le 18 novembre dans le Altes Spital à Soleure.

Programm/programme

Ab 09.15 Uhr
Empfang und Willkommenskaffee/
accueil et café de bienvenu

09.45 Uhr
Begrüssung
Barbara Streit-Kofmel, Vizestadtpräsidentin Solothurn

10.00 Uhr
Ist Social Media für Städte und Gemeinden relevant? Eine Einführung
Christoph Zech, Leiter E-Government, Informatikdienste Winterthur

10.30 Uhr
Chancen nutzen, Risiken kennen. Revolutionieren Social Media die Kommunikationsarbeit der öffentlichen Hand?
Prof. Dr. Stephanie Teufel, Universität Freiburg

11.15 Uhr
Kaffeepause/pause café

11.45 Uhr
Social Media im öffentlichen Sektor in der Schweiz. Eine Übersicht und Handlungsempfehlungen
Thomas Mauch, Leiter Verlag Blogwerk



Tagungsort ist das Alte Spital in Solothurn.

12.10 Uhr
Point de vue politique
Daniel Rossellat, syndic de Nyon

12.45 Uhr
Lunch/repas

14.00 Uhr
Médias sociaux: exemples concrets dans les villes et les communes
Heidi Anderes, Kommunikations- und Medienbeauftragte der Stadt Amriswil
Christian Ruffieux, chargé des relations clientèle, service d'organisation et d'informatique de la Ville de Lausanne
Urs Weishaupt, Leiter Fachstelle Kommunikation der Stadt St. Gallen

15.15 Uhr
Kurze Pause/courte pause

16.15 Uhr
Schlusswort
Dr. Oswald Sigg, ehemaliger Bundesratssprecher

16.30 Uhr
Apéro/apéritif

17.00 Uhr
Ende der Veranstaltung/fin de la manifestation

**Anmeldung/
délai d'inscription**

Bis 28. Oktober unter www.staedteverband.ch; 28 octobre sur www.uniondesvilles.ch

Jubiläumsausgabe Nr. 100

Dies ist die 100. Ausgabe des erstmals im Jahr 1991 erschienenen Bulletins der Schweizerischen Konferenz der Stadt- und Gemeindeschreiber/Conférence Suisse des Secrétaires Municipaux. Gerne benützen wir diese Gelegenheit, um zu danken, in erster Linie Ihnen, geschätzte Leserinnen und Leser, für das Interesse an unseren Informationen. Ein spezieller Dank geht an die Verfasserinnen und Verfasser der Editorials und Fachartikel. Für das «Gastrecht» sowie für die professionelle Unterstützung und vorzügliche Zusammenarbeit bei der Veröffentlichung danken wir der Redaktion der Fachzeitschrift «Schweizer Gemeinde», unserer Medienpartnerin, ganz herzlich.

*Im Namen des Vorstandes SKSG/CSSM
Urs Müller, Bulletinverantwortlicher*

Neue Mitglieder/nouveaux membres

Der Vorstand heisst folgende Mitglieder in der SKSG willkommen/le comité souhaite la bienvenue en qualité de nouveaux membres de la CSSM à:
Sebastian Helmy, Muttenz; Silvia Carrel, Courtepin; Helmut Corpataux, Tafers.

Austritte/démissions

Heinz Aebersold, Kiesen; Edgar Tischhauser, Embrach; Urs Girod, Muttenz; Reto Hauser, Courtaman.

Impressum

Oktober/octobre/ottobre 2011

Herausgeber/éditeur/editore
Schweizerische Konferenz der Stadt- und Gemeindeschreiber (SKSG)
Conférence Suisse des Secrétaires Municipaux (CSSM)

Redaktion/rédaction/redazione
Urs Müller, Gemeindeschreiber
Zentralstrasse 9, 8304 Wallisellen
Tel. 044 832 62 40, Fax 044 830 20 40
urs.mueller@wallisellen.zh.ch

Administration/administration/ammministrazione
Redaktion «Schweizer Gemeinde»
Solothurnstrasse 22
3322 Urtenen-Schönbühl
administration@chgemeinden.ch

Erscheinungsweise/mode de parution/periodicità
5 Ausgaben/5 parutions/5 parizioni